

Juego e interacción entre una madre y su hija de un año de edad.

Elizabeth Cuevas De Jesús

La cultura queda constituida para el niño en el acto mismo de dominar el lenguaje. El lenguaje no puede ser entendido sino es en su contexto cultural.

Jerome Bruner(1983)

Introducción

La adquisición de la lengua materna despierta gran interés entre educadores, lingüistas y psicólogos. Dentro del contexto educativo, el estudio de la lengua constituye una disciplina integradora, con múltiples funciones: no sólo se estudia, sino que es el mecanismo para estudiar otras materias. Es por esto que existe un extenso cuerpo de investigaciones que intentan explicar, desde diversas perspectivas, este fenómeno, único a la especie humana.

Durante las últimas décadas, la investigación sobre la adquisición de la lengua se ha centrado en el estudio de ésta dentro de un contexto social y cultural. Esto lleva a estudiar los fenómenos lingüísticos desde nuevas perspectivas teóricas y metodológicas que enfatizan el papel de la función comunicativa durante el proceso de adquisición... Esto plantea, además, la necesidad de investigar la lengua desde otro paradigma, uno cualitativo y constructivista, que permita observar y analizar a profundidad este fenómeno.

Este estudio responde a esa visión social y funcional de la lengua y por lo tanto, utiliza una metodología cónsona con ésta. En el mismo, se observaron y grabaron las interacciones entre una madre y su hija de un año, en su hogar durante la hora de juego. Se prestó especial atención a los patrones comunicativos y a las particularidades que hacen a su relación única. Esta investigación presta atención a lo particular, a lo que brinda diversidad al proceso de adquisición: la cultura.

Planteamiento del problema

El desarrollo del lenguaje en el ser humano es aún un misterio. ¿Cómo el niño adquiere en tan poco tiempo un dominio de este sistema de códigos tan complejo? ¿Qué papel ejercen en este proceso los adultos y pares que lo rodean? Los lingüistas que estudian la adquisición desde una perspectiva socio-cognitiva, ven el desarrollo del lenguaje como un proceso complejo, íntimamente relacionado al desarrollo del pensamiento y a las interacciones con los demás. Para ellos, el estudio de las interacciones entre las madres y sus hijos desde una edad temprana, es fundamental para comprender el proceso de adquisición. Los estudios realizados demuestran que la madre utiliza signos verbales y no verbales para adaptarse a las capacidades comunicativas del niño (Owens, 1996). Se cree que estas primeras experiencias comunicativas son la base para el desarrollo posterior del lenguaje, tanto oral como escrito. En la actualidad, este campo de estudio se mueve a

las siguientes áreas de interés: la diversidad cultural, las interacciones entre madres y niños con necesidades especiales y las particularidades de cada pareja madre-infante. Ésta última área es la que explora este trabajo. Por esta razón, se utilizará el estudio de caso como metodología y se indagarán las estrategias particulares que utilizan la madre y la niña participantes.

Justificación

Se ha demostrado que las interacciones verbales y no verbales entre los niños y sus madres varían en diversos contextos socio-culturales y que las mismas influyen en el desempeño que, posteriormente, el niño tendrá en la escuela (Heath, 1982; Dyson y Genishi, 1991). Estas investigaciones sugieren que es necesario estudiar qué tipo de interacciones se dan en el hogar a profundidad. El estudio de caso cualitativo es una metodología que, al enfocarse en un solo individuo o pareja, permite observar en detalle las características de sus patrones de comunicación.

El estudio de las interacciones entre madres e hijos durante el contexto del juego es muy necesario en Puerto Rico, especialmente desde una perspectiva cualitativa. Se han realizado estudios cualitativos con madres e hijas durante la lectura oral en el hogar (Costa, 1994; Falcón Huertas, 1996; Molina Iturrondo, 1999). Estas investigaciones exploran más a fondo el desarrollo de la lectoescritura en lugar del lenguaje oral o el uso de formas no verbales. La presente investigación, aporta a este campo, explorando las particularidades en las interacciones verbales y no verbales entre una madre y su infante.

Preguntas de investigación

Las preguntas que guían este trabajo son las siguientes:

1. ¿Qué expresiones orales usan tanto la madre y la niña durante el juego? ¿Quién las origina (la madre o la niña)?
2. ¿Qué gestos utilizan tanto la madre como la niña durante el juego? ¿Quién los origina (la madre o la niña)?
3. ¿Qué recursos utilizan la madre y su hija durante las interacciones? ¿Cómo los utilizaban?

Revisión de la literatura

El desarrollo del lenguaje oral en los niños ha sido explicado desde distintas perspectivas. Describiré tres visiones principales: la conductista, la generativista y la interaccionista. La teoría conductista sostenida por Skinner (en Owens, 1996) veía el desarrollo del lenguaje como un proceso provocado por el ambiente. Mediante el estímulo y el refuerzo el niño aprendía las formas del mismo. El recurso principal con el que contaba el niño eran las expresiones lingüísticas de los padres, las cuales aprendían a través de la imitación. Muchos lingüistas y estudiosos del desarrollo consideraron que esta teoría era muy simplista. Si el niño imita el lenguaje, como se explica el uso de ciertas conjugaciones verbales no existentes en el lenguaje adulto tales como “yo no he fuido” o “pónelo allí”, las cuales son muy típicas en niños presscolares. Para dar una respuesta a estos cuestionamientos, Noam Chomsky (1975) propuso la teoría generativista. Chomsky analizó cuidadosamente las estructuras sintácticas del habla infantil y concluyó que el niño nace con un “instrumento de adquisición del lenguaje” (*Language Acquisition Device*) que al activarse en el desarrollo con el estímulo del exterior (*input*) provoca el surgimiento del habla. Sin

embargo, ya las estructuras sintácticas del lenguaje subyacen en el cerebro del infante y son expresadas oralmente más tarde. El lenguaje es así, una facultad innata, especial y única a los humanos. Sin embargo, el explicar la lengua desde esta perspectiva mayormente sintáctica, ignora otros aspectos del desarrollo lingüístico como la funcionalidad y los contextos diversos en los que surge el lenguaje. Es por esto que la misma ha sido debatida por lingüistas que han analizado los contextos en los cuales el niño usa estas estructuras lingüísticas (Halliday, 1976; Slobin, 1985). Por ejemplo, la oración "Mamá jugo" puede significar varias cosas dependiendo del lugar y momento en el que se digan, tales como: "dame jugo" o "mira el jugo". Ellos consideran que en lugar de prestar mayor atención a la sintaxis, es necesario explorar a fondo los significados que comunica el niño en su lenguaje. Es por esto que concluyen que la función precede a la forma, y que los niños tienen una "pre-gramática" diferente a la gramática adulta. Uno de los lingüistas que se enmarca en esta visión es Jerome Bruner, quien propuso una perspectiva interaccionista para explicar el proceso de adquisición. Según él, la lengua del niño se origina en la función social que éste satisface en contextos muy específicos. El ser humano nace con una capacidad innata para comunicarse, pero la interacción con los padres o cuidadores proveen una retrocomunicación importante para el desarrollo posterior del lenguaje. Bruner llama a este proceso un Sistema de Apoyo de la Adquisición del Lenguaje (1983). Esta teoría concuerda con la propuesta presentada mucho antes por el psicólogo ruso Lev Vygotsky (1962) quién veía el desarrollo del lenguaje y el pensamiento como interdependientes y contruidos mediante las experiencias del niño con la sociedad. Posteriormente, M.A.K. Halliday (1976) estableció diversas categorías para los enunciados (informativos, imperativos, instrumentales...) de acuerdo al propósito del niño. C. Snow (1977) también realizó numerosas investigaciones con niños y madres desde una perspectiva interaccionista. Ella concluye que el habla particular de la madre hacia el niño es simple y redundante. Su propósito es disminuir las confusiones y ayudar a consolidar las ganancias lingüísticas del niño. Debido a esto, la adquisición de la lengua no puede explicarse solo con el habla de la madre, sino con las interacciones y los contextos en que éstas ocurren.

Los investigadores mencionados basan primordialmente su trabajo en estudios de naturaleza cuantitativa. No obstante, la investigación cualitativa, específicamente la etnografía, logró describir en detalle los contextos y características de las interacciones entre madres, niños y la comunidad. Uno de los ejemplos más notables, lo constituye la investigación etnográfica realizada por S.B. Heath (1982) en tres comunidades del sur de Estados Unidos: una blanca de clase media, otra blanca de clase "trabajadora" y otra comunidad negra. Heath describe con lujo de detalles todos los rituales, juegos, prejuicios y expresiones orales que rodean a cada niño desde que nace hasta que llega a la escuela. Para esto vivió en estas comunidades, visitó las familias, las observó y las entrevistó. Heath concluyó que las interacciones lingüísticas y sociales en estas tres comunidades diferían en muchos aspectos, lo cual tenía importantes repercusiones en el desempeño posterior de los niños en la escuela. La metodología utilizada por la investigadora fue fundamental para llegar a estas conclusiones. Como indica P. Gillmore (1983), la etnografía permite examinar el lenguaje natural y la conversación en su contexto. La pregunta que atiende es como un individuo percibe y categoriza la situación social de su mundo y como se adapta a través del habla. Esa es la dirección a la cual se dirige esta investigación.

Metodología

El presente es un estudio de caso cualitativo que examina las interacciones entre una madre y su hija de un año de edad.

Participantes: Los participantes son una madre, Adamaris, de 31 años y su niña, Andrea, de 1 año y dos semanas. Éstas residen en una urbanización del municipio del área metropolitana. La madre es maestra del nivel primario y la niña es su primera hija. Junto a ellas reside su esposo, quién trabaja como contable en una agencia gubernamental. La selección de los participantes se hizo por conveniencia, ya que la madre es amiga personal de la investigadora, lo cual facilitó el proceso ya que las visitas al hogar se realizaron sin mayores obstáculos.

Recopilación de información: se utilizaron las siguientes estrategias para la recopilación de información: dos entrevistas semi-estructuradas con la madre (la cuales fueron grabadas en audio y transcritas) una antes de la recopilación de datos y otra al finalizar, dos grabaciones en audio y video de las interacciones que ocurrieron en el hogar mientras jugaban y anotaciones de lo observado.

Análisis de los datos: la información recopilada fue categorizada en dos tipos: interacciones iniciadas por la madre e interacciones iniciadas por la niña. Luego de esta primera división, se categorizaron por el tipo de técnica usada para facilitar la interacción. Schaffer (1977) utilizó las siguientes categorías para describir los comportamientos maternos: monitoreo, adaptación, facilitamiento, elaboración, inicio y control. J. Dore (1975) señala las siguientes categorías para los comportamientos infantiles: etiquetar, repetir, contestar, pedir (acción), pedir (respuesta), llamar, saludar, protestar y practicar. Estos comportamientos van acompañados de enunciados, generalmente de una palabra, cuyo significado varía según el contexto.

Hallazgos y análisis

En las investigaciones de corte cualitativo los hallazgos son analizados continuamente y comparados con la literatura. En este trabajo presentaré de la manera más integrada posible, estos tres aspectos de la investigación.

A. Contexto de la investigación: el hogar

Antes de comenzar a discutir los hallazgos, me parece necesario describir el contexto en el cual fue recopilada la información. La participante del estudio es una amiga, con la cual tengo una relación de confianza desde hace varios años. He tenido la oportunidad de compartir tanto con ella como con su niña en varias ocasiones. Hemos procurado separar algunos momentos para que su niña comparta con mi hija, que en aquel momento tenía 16 meses. Esto hace que en su hogar, no sea percibida como una persona extraña.

La madre y yo nos comunicamos periódicamente y uno de nuestros tópicos de conversación favoritos, es precisamente nuestras hijas. Los logros, características y las percepciones que ella tiene de su niña no son ajenos o extraños para mí. He sido testigo presencial de su desarrollo y del papel que juegan distintas personas en el crecimiento de la niña, principalmente su mamá.

Todo esto hace la observación en el hogar un proceso más fácil y natural para la investigadora. Es importante realizar más investigaciones en los hogares, precisamente por la necesidad que hay de estudios que se lleven a cabo en contextos reales. La investigación cualitativa, al examinar a profundidad un fenómeno en su totalidad, requiere que el ambiente que se examina sea real. Eso es lo que persigue llevar a cabo la investigación en la casa. Claro está, el

realizar la investigación en el hogar no estuvo exento de dificultades. Algunas de estas lo fueron los ruidos en la calle, la atención que le prestaba la niña a la cámara y las reacciones naturales de la madre ha ser grabada. Ella misma indica en la entrevista que durante las grabaciones se sintió “rara”. Asimismo, la niña percibía la presencia de la cámara y en ocasiones, durante las grabaciones se dirigió hacia ellas.

Otro factor que, necesariamente, influye en el proceso es el tiempo en el día en el cual se hizo la recopilación de información. El hogar fue visitado en tres ocasiones, y las grabaciones se hicieron durante la tarde. Tal y como indica en la entrevista, la madre piensa que algunas de las acciones de la niña respondían a este factor. Esto debido a que la infante, generalmente, es acostada temprano en la noche.

Tomando en cuenta estas particularidades, pasaré a discutir los hallazgos y el análisis de cada uno de los temas de las preguntas de investigación. He reestructurado la manera en que presentaré las mismas en dos áreas pilares: interacciones iniciadas por la madre e interacciones iniciadas por la niña. Estas interacciones incluyen expresiones orales, gestos y juegos, tal y como se presentan en las preguntas de investigación.

B. Expresiones orales, gestos y juegos usados por la madre durante el juego

Las categorías de técnicas usadas por la madre en la interacción con su niña fueron las de inicio, monitoreo, control y elaboración (tomadas de Schaffer, 1977). A continuación explicaré en detalle cada una de ellas.

1. Inicio: se refiere a cuando la madre dirige la conducta del niño hacia algún objeto, evento o persona. La madre gana la atención del niño, la dirige y se asegura de que éste atiende. En el caso de Adamaris, ella iniciaba muchas de las interacciones cantando o moviendo objetos para llamar la atención de la niña. En ocasiones, ésta respondía y en otras protestaba. Durante la entrevista, la propia madre menciona que para llamar la atención de la niña: “le canto, lo más que yo uso es cantar...o cojo los juguetes y empezó a sonarlos como sé que a ella le gusta”, lo cual también se observó en las grabaciones.
2. Monitoreo: para lograr llamar la atención del niño, la madre monitorea su conducta para buscar el momento adecuado en el que puede intervenir. Adamaris monitorea constantemente cada movimiento de la niña para entrar en el juego. Un ejemplo de esto es que la niña prendía un juguete con música y en ese momento Adamaris comenzaba a aplaudir y/o cantar para que la niña bailara.
3. Control: la madre le dice al infante lo que tiene que hacer, enfatiza sus gestos y palabras. En la grabación se observa como Adamaris le dice a la niña que le de unos objetos que hay en una caja. Enfatiza la palabra “dámelo” y la repite varias veces hasta que la niña le empieza a dar los objetos. De igual manera, en una ocasión en que la infante, enojada, empieza a morderse la mano, la madre interviene y le indica que “no” firmemente.
4. Elaboración: es cuando la madre le permite al niño establecer algún interés y luego elabora alguna actividad sobre el mismo. La elaboración, fue a mi entender, la técnica más utilizada por Adamaris en su interacción con Andrea. Ella lo explica así en la entrevista:

“Como cuando coge el teléfono y le sigo la conversación o si coge las tacitas, aunque no grabamos eso de las tacitas, pero si ella empieza a ponerlas pues yo le digo vamos, y en seguida yo le pongo otra...” Luego indica: “Yo como que veo que ella empieza el juego y como que yo me meto...”. La elaboración que hace Adamaris durante las interacciones con Andrea es tan rica que decidí crear subcategorías sobre los recursos que ella usa durante la misma. Estos recursos pueden considerarse, en términos vygotskianos, como “herramientas culturales” que mediatizan las interacciones. A continuación procedo a explicar e ilustrar cada una de estas categorías:

a) Música: uno de los recursos más utilizados por Adamaris es la música. La música es un lenguaje en sí mismo, que sirve como herramienta comunicativa. Era común que Adamaris aprovechara cualquier oportunidad para incluir la música y el baile en las interacciones. Esto lo hacía de diversas maneras: aplaudiendo, cantando y usando objetos como instrumentos musicales. Leamos un ejemplo de este tipo de interacción:

“Andrea se dirige hacia uno de sus juguetes y observa una botella de agua vacía. Adamaris toma la botella y la sopla, se produce un sonido. Andrea la observa sonriente. Adamaris vuelve a soplar en son de clave. La niña sonríe y se dirige de nuevo al juguete. Adamaris sopla nuevamente en son de clave. La niña pausa de nuevo para observarla.”

En otra ocasión, Adamaris comenzó a cantarle “Baila, Andrea, baila” y a aplaudir y la niña comenzó a bailar. Es interesante ver como la mamá utiliza “la clave” para llamar la atención de la niña en varias ocasiones. Esto porque es una manifestación musical plenamente identificada con los ritmos caribeños y puertorriqueños. Hay aquí, en términos vygotskianos, el intercambio de herramientas culturales. El niño desde temprano aprende así a descifrar y utilizar los signos de su cultura.

El origen de este recurso como técnica de interacción, lo identifica la madre, dentro de su experiencia como maestra. Según ella explica, toma muchas de las canciones de su práctica escolar. Su insistencia en el uso de la música, la basa en libros acerca del tema que ella ha leído. Aunque sabemos que hay una herencia musical de nanas en nuestra cultura, Adamaris identifica sus conocimientos profesionales como la fuente de los mismos. Esto es interesante, ya que las manifestaciones culturales que se presentan en las interacciones familiares y en los patrones de crianza evolucionan y ya no es común que las madres permanezcan en casa junto a abuelas y tías que le enseñaban como educar a sus niños. Sheffner y Weiss encontraron diferencias en las interacciones durante el juego entre madres afro-americanas de clase media y las de clase baja (1999). El hecho de que tantas madres jóvenes profesionales echen mano de libros, charlas y otro tipo de fuentes académicas para educar sus niños, especialmente en las clases media y alta es muy notable y sería buen tema para otro estudio.

La música es tan importante para Adamaris que ella misma nos dice:

“Pues yo pienso que desde bien bebida, acabadita de llegar del hospital, nosotros usábamos mucho el cantar, la música, por eso yo le digo a mi esposo, cuando ella habla mucho, que eso es porque le cantamos.....Yo creo que la clave en cuanto al desarrollo del lenguaje ha sido eso...”.

b) Movimiento: el movimiento es en sí es otra herramienta cultural y es parte importante del desarrollo del habla (Ojeda, 1999). Adamaris lo utiliza a través del baile, haciendo gestos como levantando las manos, lanzándole bolas y simulando que persigue a la niña. Adamaris

está muy consciente de la importancia del desarrollo motriz grueso y habla entusiasmada acerca de los logros de la niña en esta área. Además, reconoce que las actividades que impliquen mucho movimiento están entre sus favoritas:

“Pues, Andrea le gusta mucho que jueguen con ella. Que te escondas, que salgas, que corras y le digas “cógeme, cógeme, cógeme”.

c) Lenguaje: la lengua hablada es otra herramienta utilizada por esta mamá para elaborar durante las interacciones. Era común que Adamaris comenzará a narrar lo que Andrea estaba haciendo. Además, le hacía muchas preguntas. Esto ocurrió, por ejemplo, cuando la niña tomó el teléfono y simuló escucharla mientras Adamaris le preguntaba: “ ¿Quién es? La niña empieza a decir “tata tata “ entonces ella le dice “Dile Tata, ¿cómo estás? Hello, Tata”. Adamaris también identifica el uso del habla para estimular el desarrollo. Ella indica en la entrevista que el hablarle continuamente a la niña sobre lo que ella hace y conversar con ella, la ha ayudado en el desarrollo lingüístico. Muchos de los enunciados que hace Adamaris a la niña son preguntas, algo visto en otras investigaciones sobre adquisición de lengua (Heath, 1982).

Un ejemplo de esto, ocurre cuando Adamaris le habla a la niña acerca de lo que está haciendo, lo cual fue bastante frecuente. Este tipo de conversación lo llama Shaffer (1977) habla paralela.

C. Expresiones orales, gestos y juegos utilizados por la niña durante el juego

En los enunciados y respuestas de la niña encontré las siguientes categorías: llamar, practicar y protestar.

1. Llamar: Andrea llamó y se dirigió hacia su papá en varias ocasiones. Es evidente que disfruta de su compañía y me parece que en varias instancias trató de incluirlo en el juego, aunque él no intervino mucho por motivo de la investigación. Adamaris misma indicó que la niña repite mucho la palabra “papá” y que la utiliza para referirse a otros adultos. Este proceso es lo que llamamos una sobreextensión (Owens, 96).
2. Practicar: la practica de enunciados orales fue la actividad verbal más realizada por Andrea. La niña tenía una especie de balbuceo fijo para significar una conversación, como el que hacía mientras hablaba por teléfono. Este balbuceo iba acompañado de una serie de gestos con la mano que simulaban apoyar lo que ella decía. Hay un patrón fijo, que Adamaris ya identificó, de balbuceo el cual usa la niña en diversas ocasiones. Suena como un “colicocolicocoli” y la niña lo expresa al hablar por teléfono y caminar. Incluso, Adamaris lo utilizó en una de las grabaciones para contestarle a la niña. La literatura demuestra que muchas veces las familias integran en su léxico particular, palabras del balbuceo de los bebés. Incluso los sobrenombres o apodos de muchos miembros de la familia surgen del balbuceo de los más pequeños (Heath, 1982).
3. Protesta: la protesta surge cuando el niño resiste alguna acción del adulto. Los múltiples inicios y elaboraciones de Adamaris eran mayormente recibidos, pero también ocasionalmente resistidos por la niña. La protesta más común de Andrea es lanzar contra el suelo el objeto que se le está ofreciendo o alejarse de la mamá. La niña era firme en sus protestas y Adamaris respondía cambiando la actividad o dándole más espacio a la niña. En cierta ocasión (como ocurre muchas veces en las anécdotas de muchas mamás) Andrea lanzó un objeto y ante la respuesta de “no” de la mamá, siguió lanzando más objetos y observando sus reacciones. Realmente, Andrea no protestaba,

más bien lucía relajada observando y analizando las reacciones de la madre. Adamaris, logró calmar sus protestas precisamente usando el baile.

4. Contestar: Andrea responde a muchas de las elaboraciones e inicios de la mamá con gestos, movimientos y balbuceos. El baile, ya era una respuesta fija de la niña ante los aplausos y las canciones de su mamá. De la misma manera la niña mostraba su mano ante el juego con los dedos de su mamá. Ya se evidencian unos patrones de comunicación fijos en las interacciones entre esta madre y su hija.

D. Las interacciones entre madre y niña: resumen.

Al analizar las interacciones entre Adamaris y su niña como un todo es evidente que existen unos patrones comunicativos ya establecidos entre ambas. Algunos ejemplos lo son el baile, los juegos con las manos y algunos patrones de balbuceo. En esta investigación en particular, se observó mucha más iniciativa de parte de la madre que de la niña. La niña más bien respondía a los inicios y elaboraciones de la mamá. Esto no significa que Andrea no tenga iniciativa o no guste de iniciar juegos. La razón para la constante elaboración e inicios de la mamá, a mi entender, está en la presencia de los juguetes en el área de juego. Durante las sesiones, Andrea tenía ante sí numerosos y vistosos juguetes electrónicos que producían música y hacían movimientos. Realmente, se pudo observar a Andrea muy concentrada en jugar con los juguetes, ante lo cual Adamaris, para promover la interacción, tenía que competir, tratando de iniciar y elaborar constantemente juegos. Incluso, la propia Adamaris lo notó al indicar en la entrevista final que: “ella estaba bien independiente, que la vi que seguía jugando solita...”. También la hora juega un papel en esta tendencia, ya que la propia Adamaris indica que durante las tardes generalmente, ella la deja en el piso jugando sola, mientras trabaja en la cocina y desde allí la observa. Esto es suficiente razón para que la niña prestara mucha atención a los juguetes y Adamaris tuviera que iniciar la mayoría de las interacciones. Hubo actividades que la mamá identificó como maneras de la niña llamar su atención, que no se vieron en las sesiones tales como correr hacia su mamá y quitarle los espejuelos. Nuevamente, la hora y la presencia de los juguetes, parecen haber distraído el interés de la niña en iniciar tantas interacciones, aunque sí respondía a la mayoría de los acercamientos de su mamá.

V. Conclusiones e implicaciones

Adamaris y Andrea, como muchas otras madres e hijos, han desarrollado unas rutinas comunicativas propias de acuerdo a su personalidad, cultura y circunstancias particulares. En este corto estudio, pude apreciar parte de ese lenguaje. El juego constituye un ambiente propicio para la comunicación entre madre e hija, en el cual la madre inicia y elabora muchas de las interacciones basándose en los intereses y habilidades de su hija. Andrea se muestra comunicativa y ávida de jugar y participar de estas interacciones. La niña demostró conocer las señales que envía su mamá para comunicarse con ella. Participa usando diversos modos de lenguaje: el movimiento corporal, los gestos y el balbuceo. Adamaris, por su parte, elabora muchas actividades en sus interacciones utilizando recursos como la música, el movimiento y el lenguaje. Adamaris considera la música como uno de los recursos primordiales para la comunicación y el desarrollo lingüístico. En la entrevista y en las observaciones, demostró que le da importancia al lenguaje, a la música y al movimiento. Según ella misma expresara: “la comunicación es importante porque yo pienso que eso

es lo que le va a abrir las puertas en el camino, para socializar con otros seres humanos...yo quería ayudarla para que ella se comunicara y pudiera expresar sus sentimientos.” Esta cita es importante porque ilustra como el lenguaje tiene una función primordialmente social, que se evidencia en las primeras etapas de adquisición.

Adamaris y Andrea construyen lenguaje constantemente. Sus rutinas, sus inicios y respuestas demuestran que durante un año han establecido unos patrones comunicativos que se hacen evidentes durante la hora del juego. El proceso de cambio y evolución es bidireccional. Andrea construye lenguaje y Adamaris reconstruye el suyo a base de sus experiencias con la niña. Las interacciones lingüísticas a esta temprana edad son un proceso de intercambio y construcción mutuo de conocimientos. Es importante señalar que este proceso se da en un marco cultural específico y precisamente, esta cultura que “rodea” a las madres e hijos también es construida y reconstruida con sus interacciones. Como indica Bruner (1976) “el formato (el contexto comunicativo creado entre la madre y el niño) de las intenciones comunicativas del niño en una matriz cultural: los formatos son instrumentos para transmitir la cultura tanto como su lenguaje.”

Esta investigación implica que hace falta una mayor cantidad de estudios cualitativos acerca del proceso de adquisición lingüística. Estos estudios deben utilizar metodologías que permitan estudiar el fenómeno a profundidad. Sería importante ampliar estos estudios a las redes sociales en las cuales se comunica el niño (Wardhaugh, 1998) Ejemplos de éstos son la familia, los centros de cuidado y la comunidad. Esto nos permitirá entender mejor la adquisición lingüística dentro del rico contexto cultural en el que ocurre.

Apéndice 1

Entrevista Adamaris

Inicial

- 1 EC: ¿Cómo ha sido el desarrollo de la niña en el aspecto físico?
- 2 AD Pues ella como a los seis, cinco meses por ahí fue que empezó a gatear, pero antes que eso, se, se impulsaba mucho en el piso, le gustaba recostarse contra la pared y impulsarse también. Y estuvo gateando, yo encuentro que gateó mucho y es bueno, estuvo gateando desde los seis meses, hasta los otros días cuando ya iba pal año. Y entonces gateó bastante, cuando se paró pro primera vez..ella se agachaba, que eso fue algo que nos llamo mucho la atención porque yo la veía muy chiquita como pa hacer ese movimiento. Pero después en el desarrollo físico, sabes ha ido que ha ido bastante rapidito, como uno dice, pero yo pienso que ha ido bien, nada gateo bastante tiempo. Se paro y hace como dos semanas que empezó a caminar ella solita.
- 3 EC ¿Cuánto es exactamente lo que ella tiene?
- 4 AD Trece meses
- 5 EC OK
- 6 AD Entonces ahora empezó a caminar, caminar y caminar. Y lo está practicando. Y ahora está trepando, empezó a trepar la semana pasada cuando fuimos al Burger King. Y había una chorrera y nos sorprendimos mucho, porque empezó a subir la chorrera trepándose, empujándose.
- 7 EC Ah! ¿pero las escaleritas no?
- 8 AD Eso lo hizo ese día, porque nunca aquí había tenido escaleras.
- 9 EC Ah sí.
- 10 AD Entonces allí las encontró, se arrodilló y empezaba a tratar de subirlas, pero lo hizo más rápido con la chorrera.
- 11 EC Ah, le llamó más la atención.
- 12 EC O sea, que tú la ves curiosa en lo físico .
- 13 AD En lo físico, todo, cuando ve cosas de treparse o algo, ella trata de mirar y busca la manera , lo que son cosas así de chorreras...
- 14 EC ¿Y en lo motor fino? Como cogiendo cosas pequeñitas..
- 15 AD Pues eso ha despertado más en los últimos tres meses. Pero más chiquita, como a los siete, seis meses que se supone, que dicen que ya empiezan ella no, ella agarraba con toda la mano. Eso como que ...ahora desde los 10 u 11 meses fue que empezó a observar las cosas chiquitas Y todo se lo lleva a la boca todo el tiempo..
- 16 EC (ríe) explorando también.
- 17 AD Ahá.
- 18 Entonces en cuanto a desarrollo lingüístico ¿Cuando tú viste que te podías ya comunicar con ella, que ella entendía tu nombre, que ella te respondía?
- 19 AD Entender el nombre Como a los cuatro o cinco meses ya ella ya...y desde bien chiquita ella siempre miraba los labios. Miraba mucho la cara y la boca de las personas. Ahora de los seis meses pacaá, fue más rápido, porque ella dice mucho "colicocolicocoli" el ruso que le dicen y eso se pasa mucho y cuando está jugando, cogiendo los juguetes habla mucho y dice muchas palabras. En el cuido la señora me dice que ella la ve siempre hablando,

- 20 EC Ah? Como hablando con ella misma?
- 21 AD Ajá y ella tiene un vecinito, que con el nene ella se para en el corral a sí y lo llama con su lenguaje. Y el otro l dice.... Y yo le canto mucho y por las noches a veces pa dormirse ella hace.. uuuhhhh.
- 22 Ah como entonadno.
- 23 AD- Si yo he observado que en el área de lenguaje, a ella le gusta
- 24 EC- Explorar
- 25 AD- Sí, explorar
- 26 AD Y a veces venimos en el carro, siempre que la vengo a buscar y ella viene hablando "uuhhh" Y yo le contesto ¿que fue como estuvo el día?
- 27 EC ¿Y en lo emocional, cómo la ves? ¿Cómo es su personalidad? ¿Cuando llora cuando se ríe?
- 28 AD Pues Andrea le gusta mucho que jueguen con ella. Que te escondas, que salgas, que corras y le digas "cógeme, cógeme, cogela" . Este cuando no puede lograr algo se enoja, se molesta...eso le pasa mucho. Si no puede abrir, por ejemplo gabinetes , si no los puede abrir..sí..pues si le quitas algo...Pero por las mañanas , ella se levanta bien tranquila. Después en el cuidado se queda bien feliz, ya cuando vamos llegando ella empieza ah, ah así como desespe´ra. Si pero entiendo que va a tener un carácter..no quiero decir fuerte, pero sí, porque cuando hay algo que ella no puede lograr, o que no le gusta sí es fuerte..Y a veces cuando ve alguna persona extraña, yo la dejo, se incomoda.
- 29 EC Ah.. extraña
- 30 AD Y cuando va a sitios como en el cumpleaños que al principio venía donde mí, pero cuando la solté después se fue a jugar y nosotros decíamos "Ay Dios mío" porque ella se fue y ni le importó que no estuvieramos. Se envolvió con los nenes y con los juegos que habia y nada se quedaba así mirando y seguía...porque ella hace eso mucho, a veces cuando va a tocar algo diferente, un objeto diferente, ella siempre nos mira primero y después lo hace.. Que yo digo que es como si estuviera diciendo ¿Puedo?
- 31 Ah!
- 32 EC MM mira como pidiendo permiso
- 33 AD El día que fuimos a Burger King, antes de subir a las escaleras , miró y entonces después siguió con lo que iba a hacer. ES como íbamos a casa de mi suegra, ella tiene muchas figuras de cerámica y en una mesa bajita y Andrea se acercó y miró y la misma suegra me decía, mira Adamaris te está pidiendo permiso para tocar eso y yo Andrea no..
- 34 EC Ellos saben
- 35 AD Si tu le dices que no ella te lo repite, así con la cabeza. El sí todavía no, todavía no lo hace. Es más que no. Pero pienso que va a tener un genio, como el de papá.
- 36 EC Qué es lo que..aunque ya tú me has dicho. Si hay algo que te haya impresionado mucho del desarrollo de Andrea que te ha llamado mucho la atención. Puede ser que te preocupe o que te sorprenda, pero algo que llame mucho la atención.
- 37 AD Pues a mí me llamó mucho la atención lo de lo motor grueso. Las cosas que ella ha hecho. Lo de agacharse, a veces se queda arrodillada y el balance que tiene..eso me llamo mucho la atención.
- 38 EC Entonces ¿ella dice palabritas?
- 39 AD Ajá..papá, la más que dice es papá. Ha dicho bibí, bebe..

- 40 EC Bebe, ¿como de bebé?
- 41 AD Pensamos que sí, como bebé.. Ella ha tratado de decir “gracias”, dice como “asia”. Entonces ha tratado de decir, como el primito es César, “sa”. Ah y bibi.
- 42 EC Dice unas cuantas palabritas y son las más comunes , las que uno recuerda porque hay otras que no las repiten tanto..
- 43 AD Que hay que estar como que bien pendiente..
- 44 EC Entonces ¿cuando tu le hablas, te entiende?
- 45 AD Ajá, cuando le pido. A veces y o le digo “teléfono” y le hago una seña , a veces una seña para el teléfono, esa bibi, también, entonces señala también si yo le digo ¿y las flores? Que tenemos en la mesa, pues ella las señala. Le hace así con el dedo..y el bibí si está en la cocina también.
- 46 EC O sea que par de palabritas ella ya las entiende
- 47 AD Y papá, cuando Luis llega ella dice papá, papá.. pero a veces si hay otro adulto ella ha dicho también papá, que ahí no sé..
- 48 EC Le dice papá a varios adultos. La mía le dice mamá a todos los adultos de autoridad.
- 49 EC Entonces, ah, ¿qué cosas juegas con ella?
- 50 AD Lo más que hacemos es coantar canciones, a esconderme y que ella me busque, Eso son los más de verdad, más bien canciones.
- 51 EC Entonces, ¿cómo es la rutina de ella en el día generalmente?
- 52 AD Ella se levanta como a las 6:30 generalmente.. Entonces se toma un bibi y eso y yo la llevo al cuidado, como a las 7:30 está en el cuidado. De ahí yo la recojo como a las 3:30 a 4:00. Entonces cuando llegamos aquí , y o la dejo en la sala, yo la dejo que juegue en la sala con los juguetes que juegue. Estoy un rato con ella y después como me voy yo a la cocina a preparar cualquier cosa pues la dejo sola un rato. Peor casi siempre ya a las 6, yo le doy un bañito, come y casis siempre a las 7:00 ya está dormida. Pero cuando es sábado y estas aquí , que no está en el cuidado, ella se levanta y coge una siesta como a las 9:30 am , porque ella es bien madrugadora. Ella a las 6:30 ya está despierta, aunque se acueste tarde.
- 53 EC ¿Cuánto tiempo comparte contigo, por las tardes casi siempre?
- 54 AD Por las tardes casi siempre despues de las 4oo y los fines de semana.
- 55 EC ¿Con qué otras personas...con quién más ella comparte?
- 56 AD Con el papá, el primito, los más , los más son esos. Con la tío y el tío también.
- 57 EC Te iba a preguntar si con ellos es diferente..si tiene conductas con esas personas que no tiene contigo. O si has visto cambio en ella cuando está con otro adulto o niño...
- 58 AD Pues cuando está con cesar con el primito ella es juguetona, lo busca para jugar con él, lo toca mucho, como si lo estuviera mucho y con el tío y la tía le gusta jugar mucho..si le buscan juego..si la persona busca juego ella juega mucho, si no le busca juego ella tiende a quedarse seria..como que no..ella es cuando la persona le busca juego ella como que siente confianza y entonces porque con la señora, ah con la señora del cuidado ella comparte mucho, se me olvido decirte, pues con esa señora ella se pasa el día jugando, bueno que ella llega al portón y está riéndose. Y la señora sale y ella se echa areír . La señora dice que ella durante el día, Andrea desde el corral la está llamando Mirá..sabes haciendole gestos con las manos. Y ella siempre se le esconde la busca y ella siempre se esta riendo..pro el día la señora dice que siempre se rie..ella cuando le buscan juego
- 59 EC ¿Qué es lo que tú crees que a ella le gusta más?

- 60 AD Estar en el piso y con los juguetes..ella no les hace tantísimo caso...más si están ollas, gabinetes es como que le gusta las cosas que nosotros hacemos, porque nos ha pasado con los muñe..les hemos comprado películas de muñequitos y no le gustan a ella lo que le gusta es ver la televisión de gente...Yo creo que a ella le gusta más imitar..si yo estoy en la cocina ella va..le gusta más hacer eso..pero creo que lo preferido de ella es las cosas de movimiento
- 61 EC Le lees?
- 62 AD Si por la noche, a veces le leo.
- 63 EC ¿Le gusta?
- 64 AD Sí, y le gusta mucho hablar..y yo digo a mi me sorprende eso mucho cuando vamos en el carro...que ella quiti quiti quiti y yo le digo mira Andrea tal cosa..que yo digo que le va a gustar conversar
- 65 EC ¿Qué es lo que más te gusta a ti hacer con ella?
- 66 AD Cuando estamos en el piso jugando .. y cuando la baño me gusta mucho
- 67 EC ¿Ella le gusta que la bañen?
- 68 AD Sí..
- 69 EC Alguna otra cosa que quieras decir de Andrea
- 70 AD Yo te conté lo de gracias que me sorprendió. y cuando yo la voy a acostar , yo la cojo en mis brazos un ratito y cuando no está el papá ella como que se queda esperando y no se duerme,
- 71 EC ¿Percibe que el papá no esta?
- 72 AD Yo siento que ella se da...y como todavía está en el cuarto con nosotros..ella sabe cuando estamos o no.

Apéndice 1

Entrevista inicial

1. ¿Cómo ha sido el desarrollo de tu niña en los siguientes aspectos:

-físico

-lingüístico

-emocional

¿Qué te ha llamado más la atención de su desarrollo? ¿Tienes anécdotas que desees compartir?

2. ¿Dice palabras? ¿Cuáles?

3. ¿Juegas con ella? ¿A qué? ¿Cuándo?

4. ¿Cómo es la rutina de la niña?

5. ¿Con qué otras personas comparte la niña? ¿Es diferente con ellos? ¿Qué hace con otras personas que contigo no hace?

6. ¿Qué cosas ves tú que disfruta más la niña?

7. ¿Qué disfrutas hacer tú con la niña?

8. ¿Hay algún otro detalle importante sobre la niña que desees compartir?

Apendice 2

Entrevista final

1. ¿Cómo te sentiste durante las sesiones (ansiosa, entusiasmada, nerviosa..)?

2. ¿Hubo algo que hiciera la niña que te desconcertó o te pusiera nerviosa durante las grabaciones?

3. ¿Hubo algo que te entusiasmó , por ejemplo, algo que ella nunca hubiera hecho?

4. ¿Qué hace ella para llamar tu atención? ¿Qué haces tú para llamar su atención?

El resto de las preguntas se añadirán una vez se hayan analizado los datos, pues estarán relacionadas específicamente con los eventos observados.

Apéndice 3

Hoja de anotaciones

Fecha: _____

Interacciones ocurridas	Observaciones teóricas/comentarios